PRIMARIA_C2_N1_20_T16B

朱德的扁担

Zhū Dé de biǎndan

La pértiga de Zhu De

Zhu De's Carrying Pole

📖 课文 *Kèwén* Texto Text

Yījiǔ'èrbā nián Zhū Dé tóngzhì dàilǐng duìwu dào Jǐnggāng Shān gēn Máo Zédōng tóngzhì huìshī le
1928 年，朱德同志带领队伍到井冈山，跟毛泽东同志会师了。

En 1928, el camarada Zhu De llevó a sus tropas a los montes Jinggang y se unió al camarada Mao Zedong.

In 1928 Comrade Zhu De led his troops to the Jinggang Mountains and joined forces with Comrade Mao Zedong.

Hóngjūn zài shān shang shān xià bù yuǎn chù jiù shì dírén
红军在山上，山下不远处就是敌人。

El Ejército Rojo estaba en la montaña y, al pie, no muy lejos, estaba el enemigo.

The Red Army was up on the mountain, and the enemy was not far away below.

Jǐnggāng Shān shang shēngchǎn liángshi bù duō chángcháng yào chōu chū yìxiē rén dào shān xià qù tiāo liáng
井冈山上生产粮食不多，常常要抽出一些人到山下去挑粮。

En los montes Jinggang se producía poco grano, así que a menudo había que mandar a algunos hombres al llano a acarrearlo.

Little grain was grown in the Jinggang Mountains, so men often had to be sent down to carry grain up.

Cóng Jǐnggāng Shān dào Máopíng láihuí yǒu wǔ-liùshí lǐ shān gāo lù dǒu fēicháng nán zǒu
从井冈山到茅坪，来回有五六十里，山高路陡，非常难走。

De los montes Jinggang a Maoping, ida y vuelta, había cincuenta o sesenta li; los montes eran altos y los caminos empinados, muy difíciles de recorrer.

From the Jinggang Mountains to Maoping and back was fifty or sixty li; the mountains were high and the paths steep, very hard going.

Kěshì měi cì tiāo liáng dàjiā dōu zhēng zhe qù
可是每次挑粮，大家都争着去。

Pero cada vez que había que acarrear grano, todos se ofrecían.

But every time grain had to be carried, everyone vied to go.

Zhū Dé tóngzhì yě gēn zhànshì men yíkuàir qù tiāo liáng
朱德同志也跟战士们一块儿去挑粮。

El camarada Zhu De también iba con los soldados a acarrear grano.

Comrade Zhu De went with the soldiers to carry grain too.

Tā chuān zhe cǎoxié dài zhe dǒulì tiāo qǐ liángshi gēn dàjiā yíkuàir páshān
他穿着草鞋，戴着斗笠，挑起粮食，跟大家一块儿爬山。

Con sandalias de paja y sombrero de bambú, se cargaba el grano y subía la montaña con todos.

Wearing straw sandals and a bamboo hat, he shouldered the grain and climbed the mountain with everyone.

Báitiān tiāo liáng páshān wǎnshang hái chángcháng zhěngyè zhěngyè de yánjiū zěnyàng gēn dírén dǎzhàng
白天挑粮爬山，晚上还常常整夜整夜地研究怎样跟敌人打仗。

De día acarreaba grano y subía montañas, y por la noche pasaba a menudo noches enteras estudiando cómo combatir al enemigo.

By day he carried grain up the mountain, and at night he often spent whole nights working out how to fight the enemy.

Dàjiā kàn le xīnténg jiù bǎ tā nà gēn biǎndan cáng le qǐlai
大家看了心疼，就把他那根扁担藏了起来。

A todos les dolía verlo así, de modo que le escondieron la pértiga.

It pained everyone to see this, so they hid his carrying pole.

Búliào Zhū Dé tóngzhì yòu zhǎo lái yì gēn biǎndan xiě shang Zhū Dé de biǎndan wǔ gè zì
不料，朱德同志又找来一根扁担，写上“朱德的扁担”五个字。

Pero, sin que nadie lo esperara, Zhu De encontró otra pértiga y escribió en ella: «La pértiga de Zhu De».

Unexpectedly, Comrade Zhu De found another pole and wrote on it the words “Zhu De's carrying pole”.

Dàjiā jiàn le yuèfā jìng'ài Zhū Dé tóngzhì bù hǎoyìsi zài cáng tā de biǎndan le
大家见了，越发敬爱朱德同志，不好意思再藏他的扁担了。

Al verlo, todos lo quisieron y respetaron todavía más, y ya no se atrevieron a esconderle la pértiga.

When they saw it, everyone loved and respected Comrade Zhu De even more, and felt too embarrassed to hide his pole again.

✍ 生字 *Shēngzì* Caracteres nuevos New characters

扁 担 志 伍 师 军 战 士 朱 德 泽 敌 陆
难 仗 疼 料 敬

1 扁 biǎn

plano
flat

HSK 7-9

扁长	biǎncháng	largo y plano *long and flat*	HSK 7-9
扁平	biǎnpíng	plano *flat*	HSK 7-9
扁扁的	biǎnbiǎn de	aplastado *flattish*	HSK 7-9

Zhū Dé tóngzhì yòng biǎndan tiāo liángshi
朱德同志用扁担挑粮食。

El camarada Zhu De acarrea grano con la pértiga.
Comrade Zhu De carries grain with a carrying pole.

2 担 dàn

carga; pértiga
load; carrying pole

HSK 5

挑担	tiāo dàn	llevar una carga al hombro *carry a load on a pole*	HSK 7-9
一担	yí dàn	una carga *one load*	HSK 7-9
担子	dànzi	carga *burden*	HSK 7-9

yéye tiāo zhe yí dàn shuǐ huíjiā
爷爷挑着一担水回家。

El abuelo vuelve a casa con una carga de agua al hombro.
Grandad carries a load of water home on his shoulder pole.

3 志 zhì

voluntad; aspiración
will; aspiration

HSK 4

同志	tóngzhì	camarada *comrade*	HSK 7-9
志气	zhìqì	ambición *ambition*	HSK 7-9
志向	zhìxiàng	aspiración *aspiration*	HSK 7-9

tā cóngxiǎo jiù yǒu yuǎndà de zhìxiàng
他从小就有远大的志向。

Desde pequeño tiene grandes aspiraciones.
He has had great ambitions since he was little.

4 伍 wǔ

fila, tropa
ranks

HSK 6

队伍	duìwu	tropa, fila *troops, line*	HSK 6
落伍	luòwǔ	quedarse atrás *fall behind*	HSK 7-9
退伍	tuìwǔ	licenciarse del ejército *leave the army*	HSK 7-9

Zhū Dé tóngzhì dàilǐng duìwu dào Jǐnggāng Shān
朱德同志带领队伍到井冈山。

El camarada Zhu De llevó a sus tropas a los montes Jinggang.
Comrade Zhu De led his troops to the Jinggang Mountains.

5 师 shī

maestro; división
teacher; division

HSK 1

老师	lǎoshī	profesor *teacher*	HSK 1
师父	shīfu	maestro *master*	HSK 7-9
师长	shīzhǎng	jefe de división *division commander*	HSK 7-9

Zhū Dé tóngzhì gēn Máo Zédōng tóngzhì huìshī le
朱德同志跟毛泽东同志会师了。

El camarada Zhu De unió sus fuerzas a las del camarada Mao Zedong.
Comrade Zhu De joined forces with Comrade Mao Zedong.

6 军 jūn

ejército
army

HSK 4

军队	jūnduì	ejército *army*	HSK 5
军人	jūnrén	militar *soldier*	HSK 4
海军	hǎijūn	marina de guerra *navy*	HSK 7-9

Hóngjūn zài shān shang shān xià jiù shì dírén
红军在山上，山下就是敌人。

El Ejército Rojo estaba en la montaña y abajo estaba el enemigo.
The Red Army was on the mountain, and the enemy was below.

7 战 zhàn

guerra, combatir HSK 4

war, fight

战斗	zhàndòu	combate *battle*	HSK 5
战士	zhànshì	soldado *soldier*	HSK 5
战争	zhànzhēng	guerra *war*	HSK 4

wǒmen dōu xīwàng shìjiè shang méiyǒu zhànzhēng
我们都希望世界上没有战争。

Todos deseamos que no haya guerras en el mundo.
We all hope there will be no war in the world.

8 士 shì

soldado; persona HSK 5

soldier; person

战士	zhànshì	soldado *soldier*	HSK 5
士兵	shìbīng	soldado *soldier*	HSK 6
女士	nǚshì	señora *lady*	HSK 3

Zhū Dé gēn zhànshì men yíkuàir qù tiāo liáng
朱德跟战士们一块儿去挑粮。

Zhu De iba con los soldados a acarrear grano.
Zhu De went with the soldiers to carry grain.

9 朱 zhū

rojo bermellón; apellido Zhu HSK 7-9

vermilion; surname Zhu

朱红	zhūhóng	bermellón *vermilion*	HSK 7-9
姓朱	xìng Zhū	apellidarse Zhu *be surnamed Zhu*	HSK 7-9
朱砂	zhūshā	cinabrio *cinnabar*	HSK 7-9

Gùgōng de qiáng shì zhūhóngsè de
故宫的墙是朱红色的。

Los muros de la Ciudad Prohibida son de color bermellón.
The walls of the Forbidden City are vermilion.

10 德 dé

virtud HSK 6

virtue

品德	pǐndé	moral, carácter *moral character*	HSK 7-9
恩德	ēndé	bondad *kindness*	HSK 7-9
美德	měidé	virtud *virtue*	HSK 7-9

zūnjìng lǎorén shì yì zhǒng měidé
尊敬老人是一种美德。

Respetar a los mayores es una virtud.
Respecting the elderly is a virtue.

11 泽 zé

pantano; gracia HSK 7-9

marsh; grace

恩泽	ēnzé	favor *favour*	HSK 7-9
沼泽	zhǎozé	pantano *swamp*	HSK 7-9
香泽	xiāngzé	fragancia *fragrance*	HSK 7-9

Máo Zédōng hé Zhū Dé zài Jǐnggāng Shān huìshī
毛泽东和朱德在井冈山会师。

Mao Zedong y Zhu De unieron sus fuerzas en los montes Jinggang.
Mao Zedong and Zhu De joined forces in the Jinggang Mountains.

12 敌 dí

enemigo HSK 7-9

enemy

敌人	dírén	enemigo *enemy*	HSK 7-9
敌对	díduì	hostil *hostile*	HSK 7-9
情敌	qíngdí	rival en amores *love rival*	HSK 7-9

shān xià bù yuǎn chù jiù shì dírén
山下不远处就是敌人。

No muy lejos, al pie de la montaña, estaba el enemigo.
The enemy was not far away at the foot of the mountain.

13 陡 dǒu

empinado

steep

HSK 7-9

陡峭	dǒuqiào	escarpado *steep*	HSK 7-9
陡坡	dǒupō	pendiente fuerte *steep slope*	HSK 7-9
陡峻	dǒujùn	abrupto *precipitous*	HSK 7-9

shān gāo lù dǒu fēicháng nán zǒu
山 高 路 陡，非 常 难 走。

Los montes son altos y los caminos empinados, muy difíciles de recorrer.

The mountains are high and the paths steep, very hard going.

14 难 nán

difícil

difficult

HSK 2

难看	nánkàn	feo *ugly*	HSK 7-9
难学	nán xué	difícil de aprender *hard to learn*	HSK 7-9
难度	nándù	dificultad *difficulty*	HSK 6

zhè tiáo shānlù fēicháng nán zǒu
这 条 山路 非 常 难 走。

Este camino de montaña es muy difícil de recorrer.

This mountain path is very hard going.

15 仗 zhàng

guerra, batalla

battle

HSK 7-9

打仗	dǎzhàng	combatir *fight a battle*	HSK 7-9
依仗	yīzhàng	apoyarse en *rely on*	HSK 7-9
仪仗	yízhàng	guardia de honor *guard of honour*	HSK 7-9

Zhū Dé wǎnshang yánjiū zěnyàng gēn dírén dǎzhàng
朱德 晚 上 研究 怎 样 跟 敌人 打 仗。

Por las noches, Zhu De estudiaba cómo combatir al enemigo.

At night Zhu De worked out how to fight the enemy.

16 疼 téng

doler; querer

hurt; dote on

HSK 3

疼爱	téng'ài	querer mucho *dote on*	HSK 7-9
头疼	tóuténg	dolor de cabeza *headache*	HSK 7-9
脚疼	jiǎoténg	dolor de pies *sore feet*	HSK 7-9

dàjiā kàn le xīnténg jiù bǎ biǎndan cáng le qǐlai
大家 看 了 心 疼，就 把 扁 担 藏 了 起来。

A todos les dolió verlo y le escondieron la pértiga.

It pained everyone to see, so they hid the pole.

17 料 liào

material; prever

material; expect

HSK 4

料理	liàolǐ	ocuparse de; cocina *manage; cuisine*	HSK 7-9
饲料	sìliào	pienso *fodder*	HSK 7-9
材料	cáiliào	material *material*	HSK 4

búliào Zhū Dé yòu zhǎo lái yì gēn biǎndan
不料，朱德 又 找 来 一 根 扁 担。

Inesperadamente, Zhu De encontró otra pértiga.

Unexpectedly, Zhu De found another pole.

18 敬 jìng

respetar

respect

HSK 4

敬爱的	jìng'ài de	querido y respetado *beloved and respected*	HSK 7-9
尊敬的	zūnjìng de	respetado *respected*	HSK 7-9
敬礼	jìnglǐ	saludar (militar) *salute*	HSK 7-9

dàjiā yuèfā jìng'ài Zhū Dé tóngzhì
大家 越发 敬爱 朱德 同志。

Todos querían y respetaban a Zhu De todavía más.

Everyone loved and respected Zhu De even more.

🔤 词语 *Cíyǔ* Palabras y expresiones Words and expressions

朱德 *Zhū Dé* **Zhu De** *Zhu De*

扁担 *Biǎndan* **pértiga** *carrying pole*

同志 *Tóngzhì* **camarada** *comrade*

队伍 *Duìwu* **tropas** *troops*

毛泽东 *Máo Zédōng* **Mao Zedong** *Mao Zedong*

带领 *Dàilǐng* **dirigir** *lead*

会师 *Huìshī* **unir fuerzas** *join forces*

敌人 *Dírén* **enemigo** *enemy*

井冈山根据地 *Jǐnggāng Shān gēnjùdì*
base de los montes Jinggang
Jinggang Mountains base

围攻 *Wéigōng* **asediar** *besiege*

山高路陡 *Shān gāo lù dǒu*
montes altos y caminos empinados
high mountains and steep paths

争着去 *Zhēngzhe qù* **ofrecerse a ir** *vie to go*

战士 *Zhànshì* **soldado** *soldier*

穿着草鞋 *Chuānzhe cǎoxié* **con sandalias de paja**
wearing straw sandals

戴着斗笠 *Dàizhe dǒulì* **con sombrero de bambú**
wearing a bamboo hat

挑起粮食 *Tiāoqǐ liángshi* **cargar el grano**
shoulder the grain

研究 *Yánjiū* **estudiar** *study*

打仗 *Dǎzhàng* **combatir** *fight*

心疼 *Xīnténg* **dar pena** *feel sorry for*

不料 *Búliào* **inesperadamente** *unexpectedly*

敬爱 *Jìng'ài* **querer y respetar** *love and respect*

💬 词汇 *Cíhuì* Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

扁担 *Biǎndan* **pértiga** *carrying pole*

挑 *Tiāo* **acarrear al hombro** *carry on a pole*

粮食 *Liángshi* **grano** *grain*

战士 *Zhànshì* **soldado** *soldier*

山高路陡 *Shān gāo lù dǒu*
montes altos y caminos empinados
high mountains and steep paths

累 *Lèi* **cansado** *tired*

心疼 *Xīnténg* **dar pena** *feel sorry for*

藏 *Cáng* **esconder** *hide*

又 *Yòu* **otra vez** *again*

写上 *Xiěshang* **escribir encima** *write on*

越发 *Yuèfā* **todavía más** *even more*

敬爱 *Jìng'ài* **querer y respetar** *love and respect*

📝 评论 *Pínglùn* Comentarios Comments

中文

朱德的扁担：和战士同甘共苦的好领导：

1. **抓住动作：** **穿着草鞋 (chuānzhe cǎoxié)**、**戴着斗笠 (dàizhe dǒulì)**、**挑起粮食 (tiāoqǐ liángshi)** 写出了朱德同志和战士们一样吃苦。可以让学生做一做“选一选，连一连”的练习：挑着——扁担，穿着——草鞋，戴着——斗笠。
2. **理解原因：** 大家“心疼”朱德，才把扁担藏起来；朱德又写上“朱德的扁担”五个字，表示自己一定要去挑粮。引导学生说说他为什么这样做。
3. **体会感情：** 最后一段“大家见了，越发**敬爱 (jìng'ài)** 朱德同志”。让学生体会战士们对朱德的尊敬和爱戴。

Español

Comentario Pedagógico: La pértiga de Zhu De: un líder que compartía las penurias de sus soldados:

1. **Las acciones:** **穿着草鞋 (chuānzhe cǎoxié)** , **戴着斗笠 (dàizhe dǒulì)** y **挑起粮食 (tiāoqǐ liángshi)** muestran que Zhu De se sacrificaba igual que los soldados. Los alumnos pueden hacer el ejercicio de unir: 挑着——扁担, 穿着——草鞋, 戴着——斗笠.
2. **Entender por qué:** A los soldados les “dolía” verlo cansado y le escondieron la pértiga; él escribió “朱德的扁担” para dejar claro que seguiría acarreando grano. Los alumnos explican por qué lo hizo.
3. **Los sentimientos:** El final dice que todos “**敬爱 (jìng'ài)**” todavía más a Zhu De. Los alumnos perciben el respeto y el cariño de los soldados.

English

Pedagogical Commentary: Zhu De's Carrying Pole: a leader who shared his soldiers' hardships:

1. **The actions:** **穿着草鞋 (chuānzhe cǎoxié)** , **戴着斗笠 (dàizhe dǒulì)** and **挑起粮食 (tiāoqǐ liángshi)** show that Zhu De endured the same hardship as his men. Students can do the matching task: 挑着——扁担, 穿着——草鞋, 戴着——斗笠.
2. **Understanding why:** The soldiers “felt sorry” for him and hid his pole; he wrote “朱德的扁担” on a new one to show he would keep carrying grain. Students explain why he did this.
3. **Feelings:** The ending says everyone “**敬爱 (jìng'ài)**” Zhu De even more. Students sense the soldiers' respect and affection for him.